

技能実習生の友

2016年12月号



表紙に写真を載せませんか?
詳しくはJITCOホームページ
「技能実習Days」で
<http://www.jitco.or.jp/>

「第24回外国人技能実習生・研修生日本語作文コンクール」で最優秀賞を受賞された皆さん。おめでとうございます!
(左から: ドリジンラガチャー ナサンジャラガルさん、グエンファム フークインさん、グエンティクイントーさん、陳 欣静さん)
★4名の発表の様子を動画でご覧いただけます。JITCOホームページ内「JITCOチャンネル」にアクセス!

http://www.jitco.or.jp/jitco_channel/

技能実習生の失踪防止について 技能実習生手帳について

本冊子は、技能実習や研修及び日常生活に有用な情報を皆さんに発信することを目的に、偶数月（4月・6月・8月・10月・12月・2月）1日に発行しています。ウェブサイト版「技能実習生の友」と併せてご利用ください。

ウェブサイト版「技能実習生の友」 <http://www.jitco.or.jp/webtomo/>

本冊子是以向诸位提供技能实习及研修和日常生活的有用信息为目的，在偶数月（4月・6月・8月・10月・12月・2月）的1日发行。也请大家浏览网页版「技能实习生之友」。 <http://www.jitco.or.jp/webtomo/>

中国語版 [中文版]

1

Buletin ini diterbitkan setiap tgl 1 bulan genap (April, Juni, Agustus, Oktober, Desember, Februari), dengan tujuan untuk menyampaikan berbagai info yang bermanfaat bagi pemagangan, pelatihan maupun kehidupan sehari-hari. Silakan akses juga [Sahabat Peserta Pemagangan] versi situs web. <http://www.jitco.or.jp/webtomo/>

インドネシア語版 [Edisi Bahasa Indonesia]

7

Với mục đích giới thiệu những thông tin hữu ích liên quan tới cuộc sống hàng ngày cũng như việc tu nghiệp và thực tập kỹ năng, tờ tin này được phát hành vào những tháng chẵn (tháng 4, tháng 6, tháng 8, tháng 10, tháng 12, tháng 2). Mời các bạn truy cập vào trang web của tờ tin “Bạn của Thực tập sinh” <http://www.jitco.or.jp/webtomo/>

ベトナム語版 [Bản tiếng Việt]

13

วารสารนี้จัดทำขึ้นเพื่อเผยแพร่ข้อมูลข่าวสารที่เป็นประโยชน์ในการฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิค การฝึกอบรมและการใช้ชีวิตประจำวัน โดยจะออกทุกวันที่ 1 ของเดือนคู่(เม.ย., มิ.ย., ส.ค., ต.ค., ธ.ค., ก.พ.)
อย่าลืมเข้าไปดู “วารสารมิตรผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิค” บนเว็บไซต์ด้วย <http://www.jitco.or.jp/webtomo/>

タイ語版 [ฉบับภาษาไทย]

19

This newsletter is issued on the first of even month (April, June, August, October, December, February) to provide useful information on technical intern training and daily living in Japan. Please also visit the Website version of “Technical Intern Trainees’ Mate.” <http://www.jitco.or.jp/webtomo/>

英語版 [English Version]

25

技能实习生之友

第269号 2016年12月 <中文版>
 发行 公益財団法人 国際研修協力機構 (JITCO)
 总务部 宣传室 电话: 03-4306-1166
 〒108-0023 東京都港区芝浦 2-11-5
 五十嵐大楼 11楼

★★有疑虑, 有烦恼, 欢迎您来电话来信进行中文咨询★★

母语咨询

电话号码: 0120-022332 传真号码: 03-4306-1114
 每周星期二・四・六 11点~19点
 -企业部 相談課-

技能実習生の友

第269号 2016年12月 <中国語版>
 発行 公益財団法人 国際研修協力機構 (JITCO)
 総務部 広報室 電話: 03-4306-1166
 〒108-0023 東京都港区芝浦 2-11-5
 五十嵐ビルディング 11F

★★技能実習生・研修生のみなさんの疑問や悩みなど、
 中国語で相談に応じます★★

母国語相談

電話: 0120-022332 FAX: 03-4306-1114
 毎週火・木・土曜日 11:00~19:00
 -企業部 相談課-

加深对日本和世界的理解吧

奥运会旗 抵达 4年后在东京

8月24日, 里约奥运会闭幕式上交接给东京的奥运会旗抵达东京羽田机场。在参加欢迎仪式的相关人员的注视下, 走出机舱的东京都知事小池百合子在飞机舷梯上展示了会旗。



社会

访日外国人 上半年达1146万人 创下历史新高 全年有望达2000万人

法務省入国管理局9月26日公布, 今年上半年1至6月访日外国人已达约1146万人 (图表)。创1950年开始统计以来的历史新高, 首次上半年突破1000万人。其中约有1037万人为首次访日, 大部分是以观光旅游等为目的的访日者。从国家和地区来看, 最多的依次为中国、韩国、台湾, 占总人数的6成。

去年全年的访日外国人数量创下了1969万人的历史新高。今年全年很有可能首次突破2000万人。政府目标到2020年达到4000万人。

日本と世界の理解を深めよう

五輪旗 到着 4年後はTOKYOで

リオデジャネイロ・オリンピック (五輪) の閉会式で引き継がれた五輪旗が8月24日、東京の羽田空港に到着しました。歓迎式に参加する関係者が見守る中、航空機を降りた東京都の小池百合子知事が、タラップ上で五輪旗を披露しました。

社会

入国外国人、上半期1,146万人 過去最多、年間2,000万人へ

今年1~6月の上半期に日本へ入国した外国人は約1,146万人でした。法務省入国管理局が9月26日に発表してわかりました = グラフ。統計を取り始めた1950年以降で最も多く、上半期で1,000万人を超えたのは初めて。このうち約1,037万人が初めて日本に入国した人で、大半は観光旅行などで訪れた人です。国・地域別では中国、韓国、台湾の順に多く、全体の6割を占めました。

年間の外国人入国者数は昨年、過去最多の約1,969万人でした。今年年間2,000万人に初めて達する勢いです。政府は2020年に4,000万人達成を目指しています。



地域	完成20年一次的维修 春日大社“式年造替” 奈良
----	-----------------------------

位于奈良市的春日大社正在进行20年一次的社殿大规模翻新，称之为“式年造替”（译注：日本神社通常有两块土地，每二十年就换一块土地把原来的房屋重新造一次。），作为国宝的本殿结束了维修，于10月3日向相关媒体公开。



本殿建造于1863年江户时代末期。是由4座宽1.9米，深2.5米，高5.7米，被称作“一间社春日造”的社殿一字并立组成，供奉了4尊神明的独特构造。此次维修从去年9月开始，重新铺设屋顶，重涂朱漆，重绘壁画，恢复了美丽的社殿。

话题	鸡年摆件迎制作高峰 吉祥的明年“丁酉年”
----	-------------------------

以陶瓷器闻名的爱知县濑户市陶磁器工艺品厂商「中外陶园」，现已迎来了明年“丁酉年”，即鸡年摆件的制作和发货高峰期。厂内摆放着用来祈求子孙繁荣的母鸡驮着雏鸡等设计可爱的摆件。

金鸡报晓，自古鸡就被视为吉祥的象征。该厂自行设计的用于明年的摆件有76种。包括由其他公司设计、委托生产的达100种以上。发货的高峰期将持续到12月中旬左右。该厂表示：“这是丰收、充实的一年”。

地域	夜空中闪亮的光之大地 三重县桑名市名花之里
----	--------------------------

三重县桑名市的观光设施“名花之里”10月14日晚进行了作为冬季象征的彩灯会的点灯仪式。这次以“大地”为主题。高约30米，宽达155米的舞台上，灯饰不断变化着所色彩，映出南极海洋、日本的梯田，6分钟周游世界。活动将持续到明年5月7日。

这个版块的报导·照片由《每日小学生新闻》提供。禁止复制、转用。

このコーナーの記事・写真は「毎日小学生新聞」から提供されています。複製、転用はできません。

地域	20年に1度の修理完了 春日大社で「式年造替」 奈良
----	-------------------------------

20年に1度の社殿の大規模修復「式年造替」を進める奈良市の春日大社で、本殿（国宝）の修理が完了しました。10月3日、報道関係者に公開されました。

本殿は江戸時代末期の1863年に建てられました。幅1.9メートル、奥行き2.5メートル、高さ5.7メートルの「一間社春日造」と呼ばれる神殿4棟が並び、四つの神像をまつる独特の構造です。今回の修理では昨年9月から、屋根のふき替えや朱の塗り直し、壁画の描き直しにより、美しい社殿がよみがえりました。

話題	鶏置物生産ピーク 縁起よい来年のえと「酉」
----	--------------------------

焼き物で有名な愛知県瀬戸市の陶磁器工芸品メーカー「中外陶園」で、来年のえと「酉」にちなんだ鶏の置物作りや出荷作業がピークを迎えています。子孫繁栄を願ったヒヨコが付いたものなど、愛らしいデザインが並びます。

夜明けを知らせる鶏は、古くから縁起がよいとされてきました。来年に向けて同社がオリジナルで作ったデザインは76種。他の会社のデザインで依頼されたものを含めると、100種以上になります。出荷のピークは12月中旬ごろまで続くとされます。同社は「実り多く、豊かな年になって」と話します。

地域	夜空中光の大地 三重県桑名市なばなの里
----	------------------------

三重県桑名市の観光施設「なばなの里」で10月14日夜、冬の風物詩となっているイルミネーションの点灯式がありました。今期のテーマは「大地」です。高さ約30メートル、幅155メートルもあるステージの電飾が次々と色を変え、南極の海や日本の棚田を映し出し、6分間で地球を巡ります。来年5月7日まで。



关于防止技能实习生失踪

外国人技能实习制度，是抱着积极将日本的技术・技能・知识向发展中国家等的青壮年劳动者转移，并对这些国家的人才培养和经济社会的发展作出贡献这一目的而进行的。但有一部分技能实习生在技能实习中失踪的事件时有发生，这是一件颇为遗憾的事情。一般而言，失踪会导致非法就业・非法滞留等在入国管理法上的违法行为。警察厅的公告显示，去年2015年一年里逮捕的原为技能实习生的非法滞留者达693人之多。

不要被SNS等上写的“有更能挣到钱的地方”等这类的劝诱了。很有可能是来自犯罪组织的号召，相信了这些花言巧语失踪的话，将会直接走上犯罪者的道路。实际上发生过失踪后，有沾染上盗窃・强盗・麻药交易等重大刑事犯罪的案例。

而且失踪不仅仅会给你一个人的经历造成伤害。你失踪的话，还会让你重要的家人、友人、同事、派遣机构、监理团体、实习实施机关等许多有关人员担心，带来麻烦。另外，你所属的实习实施机关和监理团体失踪者频发的话，会被追究法律责任，有可能导致该技能实习机关和监理团体今后无法接受新的技能实习生。所以，不仅仅是不要相信SNS等上的劝诱，不与非法就业者、非法滞留者交往，避免伙伴间出现失踪者也是十分重要的。因此，平时和公司的同事等建立无话不说的信赖关系吧。

如有烦恼和困难，请与实习实施机关的技能实习指导员・生活指导员以及监理团体的咨询员、派遣机构的人员进行商量。JITCO也有熟悉技能实习制度的会说中文、印度尼西亚语、越南语、菲律宾语、英语的工作人员，他们会用母语应对各位的来电、来信，进行咨询。

致诸位技能实习生…JITCO母语咨询通知

http://www.jitco.or.jp/introduction/data/bokokugo_news.pdf

技能実習生の失踪防止について

外国人技能実習制度は、日本の技術・技能・知識を開発途上

国などの青壮年労働者に積極的に移転し、これら諸外国の人材

育成と経済社会の発展に寄与する目的で行われていますが、

一部の技能実習生が技能実習中に失踪する事例が散見されて

いることは大変残念なことです。一般に、失踪は、不法就労・

不法残留など入管法上の違法行為に繋がります。警察庁の

発表では、昨年2015年中に元技能実習生の不法残留者は693人

も検挙されています。

SNS等での「もっと稼げるところがある」などという勧誘に

乗ってはいけません。犯罪組織からの呼掛けである可能性が高

く、そのような甘い言葉に乗って失踪すれば、それは犯罪者へ

の道に繋がっていきます。実際に失踪後、窃盗・強盗・麻薬取引

などの重大な刑事犯罪に手を染めるケースが発生しています。

そして失踪は、単にあなた1人の経歴に傷がつくだけではあ

りません。あなたが失踪すれば、あなたの大切な家族や友人、

同僚、送出国機関、監理団体、実習実施機関など多くの関係者

に心配や迷惑をかけることとなります。また、あなたが所属す

る実習実施機関や監理団体から失踪者が多発した場合は、法令

によりその責任が問われ、その実習実施機関や監理団体は今後

新たな技能実習生の受入れができなくなる可能性があります。

ですから、SNS等での勧誘に乗らないことはもちろん、不法

就労者、不法残留者とは付き合わないようにし、仲間内から

失踪者を出さないようにすることも大事です。そのためには、

普段から会社の同僚等と何でも語り合える信頼関係を築くよ

うにしましょう。

悩みや問題がある場合は、実習実施機関の技能実習指導員・

生活指導員や監理団体の相談員、送出国機関の人に相談してく

ださい。JITCOでも、技能実習制度に詳しく、中国語・インドネ

诸位技能实习生来日本的首要目的是掌握技术・技能・知识，回国后为祖国的经济社会发展做出贡献，希望每个人对此进行重新认识，养成遵守规则的精神。

关于技能实习生手册

诸位技能实习生在入境日本时，法务省入国管理局会发给每个人一本《技能实习生手册》。这本手册有中文、印度尼西亚语、越南语、泰语、菲律宾语、英语6种语言和日语的双语版本，刊载了希望诸位技能实习生了解的作为技能实习生的思想准备，日本的劳动法等和技能实习生有关的法令，健康・安全管理基本，政府咨询窗口信息等必要信息。

手册是免费的，但一人仅限一本。不能重新发给，所以请不要遗失。

另外，在用智能手机等也能浏览的网页版《技能实习生之友》上也刊登了手册的内容。

 <http://www.jitco.or.jp/webtomo/>

此外，从JITCO主页上可以下载手册内容的PDF版本。

 <http://www.jitco.or.jp/download/download.html>

希望大家结合手册有效使用。

シア語・ベトナム語・フィリピン語・英語を話せるスタッフが、電話や手紙による相談に母国語で応じています。

 技能実習生のみなさまへ・・・JITCO母国語相談のお知らせ

http://www.jitco.or.jp/introduction/data/bokokugo_news.pdf

技能実習生の皆さんの来日目的の第一は、技術・技能・知識を修得して、帰国後は母国の経済社会の発展に寄与することにあることを、1人ひとりが再認識して、ルールを守る精神を養いましょう。

技能実習生手帳について

技能実習生の皆さんには、日本に入国する時に、法務省入国

管理局より「技能実習生手帳」という冊子が1人につき1冊交付

されます。この冊子は、中国語、インドネシア語、ベトナム語、

タイ語、フィリピン語、英語の6ヶ国の各言語と日本語との対訳

になっており、技能実習生の皆さんに知っておいてほしい技能

実習生としての心構えや、日本の労働法令など技能実習生に

関係する法令、健康・安全管理の基本、行政の相談窓口の案内

など必要な情報等を掲載しています。

手帳冊子は無料ですが、1人1冊限りです。再交付はされませ

るので、なくさないようにしてください。

なお、スマートフォンなどで見る事ができる

ウェブサイト版「技能実習生の友」にも、手帳の内容を載せて

います。

 <http://www.jitco.or.jp/webtomo/>

また、JITCOホームページから冊子内容のPDFをダウンロード

できます。

 <http://www.jitco.or.jp/download/download.html>

冊子とあわせて、是非活用してください。



苹果果酱和松饼

【苹果果酱的材料】

苹果…2个 砂糖…2~3大勺 水、柠檬汁…各1大勺

【苹果果酱的做法】

1. 苹果切8等分去核，削皮后切薄片。放入锅中，加砂糖、水和柠檬汁，快速搅拌下。
2. 将1中的锅盖上锅盖开中火煮。沸腾后，锅盖的缝隙中有热气出来后转小火，煮7~8分钟直至煮软。关火冷却。

【松饼的材料（直径12cm、4片份）】

薄力粉…120g 发酵粉※…2小勺 鸡蛋…1个 牛奶…150ml

蜂蜜（或砂糖）…2大勺 色拉油…1大勺

※没有的话可以用小苏打（1小勺）代替

【松饼的做法】

1. 薄力粉和发酵粉拌合。
2. 盆中打入鸡蛋搅匀，依次加入牛奶、蜂蜜、色拉油，用搅拌机充分搅拌均匀。加入1，用木铲上下方向搅拌。
3. 平底锅开中火烧热，刷上薄薄一层色拉油（材料分量以外）。放入圆勺一勺量的面团，摊成直径约12cm的圆形。煎3~4分钟，表面出现气孔在冒泡时翻面，再煎2~3分钟就熟了。

一天一苹果，医生远离我？
来品尝当季的苹果吧

在北风更加猛烈，天气更加寒冷的这个时候，日常的身体管理是十分重要的。这次来说一说在当令的食材中，对健康很有好处的苹果吧。

对于苹果有诸多说法，据说原产地是中亚。因为在寒冷地区也可以种植，世界各地从很早就开始食用。在这历史中，出现了“一天一苹果，医生远离我”这样的表达健康效果的话，流传至今。从苹果的营养价值来看，富含调整肠胃作用的果胶，以及有恢复疲劳效果的柠檬酸等，也许是因为这些营养素的作用，以前的人有了这样的经验之谈。

日本国内种植了“富士”、“王林”等各种品种。有机会的话尝一尝比较看看也非常有趣吧。不仅仅是生吃，快速煮一下做成果酱也是十分推荐的。还介绍了和果酱很相配的松饼，请一定挑战一下，亲手做做看。



リンゴのジャムとパンケーキ

【リンゴのジャムの材料】リンゴ…2個

砂糖…大さじ2~3 水、レモン汁…各大さじ1

【リンゴのジャムの作り方】

1. リンゴは八等分に切って芯を取り、皮をむいて薄切りにする。鍋に入れ、砂糖と水、レモン汁を加えてさっと混ぜる。
2. 1の鍋にふたをして中火にかける。沸騰してふたの隙間から湯気が出たら弱火にし、柔らかくなるまで7~8分間煮る。火を止めて粗熱を取る。

【パンケーキの材料（直径12cm、4枚分）】

薄力粉…120g ベーキングパウダー※…小さじ2

卵…1個 牛乳…150ml

蜂蜜（または砂糖）…大さじ2 サラダ油…大さじ1

※なければ重曹（小さじ1）で代用できます。

【パンケーキの作り方】

1. 薄力粉とベーキングパウダーを合わせてふるう。
2. ボウルに卵を入れて溶き、牛乳、蜂蜜、サラダ油の順に加え、泡立て器でよく混ぜる。1を加え、木ベラでさっくりと混ぜる。
3. フライパンを中火で熱し、サラダ油（分量外）を薄くひく。お玉杓子1杯分の生地を入れ、直径約12cmに広げる。3~4分焼き、表面にプツプツと穴が開いたら裏返し、火が通るまで2~3分焼く。

いちいちいつこ いしやい
1日1個で医者要らず？
旬のリンゴを味わいましょう

北風が一段と強くなり、寒さが厳しくなるこの頃は、日々の体調管理が大切です。今回は旬の食材の中から、健康に良いと言われるリンゴのお話をしましょう。

リンゴは、諸説ありますが、元は中央アジアが原産地だと言われています。寒冷地でも栽培でき、世界各地で古くから食用されてきました。その歴史の中で、「1日1個のリンゴで医者要らず」のような健康効果を表現した言葉が生まれ、今に伝わっています。リンゴの栄養価を見ると、整腸作用があると言われるペクチンや、疲労回復効果があると言われるクエン酸等を含んでおり、そのような栄養素の働きを、昔の人は経験的に感じていたのかもしれませんが。

日本国内では「ふじ」「王林」等の様々な品種が栽培されています。機会があれば食べ比べてみるのも面白いでしょう。生で味わうのはもちろん、さっと煮てジャムにするのもお勧めです。ぴったりのパンケーキも紹介しますので、ぜひ手作りに挑戦してください。

网页版《技能实习生之友》介绍

非常感谢一直以来对《技能实习生之友》的关照。《技能实习生之友》创刊于1993年，当时名为《研修生之友》，以报纸的形式发行。现在除了册子版还有网页版，网页版主要是将册子版过去的报道进行再编辑后刊载。

●网页版《技能实习生之友》

<http://www.jitco.or.jp/webtomo/>

在上述页面中，可以选择中文、印度尼西亚语、越南语、泰语、英语。无论是哪种语言，基本上所有的文章都有日语对照。另外，在英语版中还刊载了一部分菲律宾语等上述5种语言以外的外语读物。

网页版《技能实习生之友》现由以下6个部分组成。下面来分别介绍其内容。

【技能实習信息】刊载了对诸位技能实习生来说重要的法令，以及JITCO编写的面向技能实习生的有关安全卫生的小册子等。另外在【技能实习生经常咨询的问题】这个专栏中，刊载了经常被咨询的问题和回答。遇到困难时可以看看。

【技能实習生手册】刊载了【技能实習生手册】的PDF版本。可以用智能手机等随时浏览，非常方便。

【生活信息】刊载了健康信息、日本社会上的事情等对还未适应日本生活的诸位有所帮助的信息。

【友情链接】链接了能用母语浏览的中国的新闻网站等。

【菜谱】将日本特有的每个季节不同的料理和甜品等的做法和专栏文章一同刊载。

【日语·日本文化】可以读到浦岛太郎、辉夜姬这些故事的【日本的民间传说】这个专栏十分受欢迎。另外还有外国人技能实習生·研修生日语作文竞赛专栏。用这个轻轻松松就能读到关于日本文化和日语的文章专栏来振作精神吧。

网页版用电脑和智能手机随时都可以查询。还没有浏览过的技能生请一定使用看看。

ウェブサイト版「技能実習生の友」のご紹介

日頃は「技能実習生の友」をお読みいただきありがとうございます。この「技能実習生の友」の創刊は1993年、当時は「研修生の友」という名前で、新聞形式でした。現在は冊子版と共にウェブサイト版があり、ウェブサイト版では主に冊子版の過去の記事を再編集して掲載しています。

ウェブサイト版「技能実習生の友」

<http://www.jitco.or.jp/webtomo/>

上のページから、中国語、インドネシア語、ベトナム語、タイ語、英語を選択してください。どの言語版でも殆ど全ての文章に日本語の対訳が付いています。また、英語版には一部タガログ語など上の5言語以外の言語による読み物も掲載しています。

ウェブサイト版「技能実習生の友」は、現在以下6つのカテゴリで構成しています。それぞれどんな内容か、ご紹介いたします。

【技能実習情報】技能実習生である皆さんにとって大切な法令や、JITCOが技能実習生向けに作成している、安全衛生に関するパンフレットなどを掲載しています。また「技能実習生からのよくある相談」というコーナーではよく寄せられる相談とその回答を掲載しています。困ったことがあったら見てみてください。

【技能実習生手帳】「技能実習生手帳」のPDF版を掲載しています。スマートフォンなどでいつでも見ることができ便利です。

【生活情報】健康情報や日本社会のことなど、慣れない日本で生活する皆さんに役立つ情報を掲載しています。

【技能実習お役立ちリンク集】母国語で読める祖国のニュースサイトなどをリンクしています。

【レシピ】日本ならではの四季ごとの料理やスイーツなどのレシピをコラムと共に掲載しています。

【日本語・日本文化】浦島太郎やかぐや姫のお話が読める「日本の昔話」コーナーが人気です。また外国人技能実習生・研修生日本語作文コンクールのコーナーもあります。気軽に読める日本文化や日本語についてのコラムでは是非フレッシュを。

ウェブサイト版はパソコンやスマートフォンからいつでも好きな時にチェックできます。まだご覧になったことがない方は、是非使ってみてください。

日本語できるかな

クロスワードです。

この号にヒントが隠れているかも？

1		2	
②3			
		4	
	①5		

[たてのかぎ]

1. オリンピックのこと。
2. さいころで出た数だけ盤の上の駒を進めるゲーム。昔の日本のお正月遊びのひとつ。

[よこのかぎ]

2. 昔の長さの単位。3cm ぐらいの子供が鬼退治をする昔話が『一〇〇法師』。
3. 寒い時期が旬の果物で、1日1個食べると「医者要らず」とも言われます。
4. 新年は2017年。今は201〇年。
5. 思いがけずもうけること。一時的に何かを失っても、それによって最後には大きいものを手に入れるという意味のことわざは「損して〇〇とれ」。

2017年の干支は「 」です。

答えはこのページの下にあります。

監理団体・実習実施機関の皆様へ

「技能実習生の友」は、JITCOの技能実習生・研修生に対する母国語による情報提供の一環として、技能実習生・研修生に対して発信することを目的としています。

偶数月1日に発行する本冊子は、中国語版およびインドネシア語版、ベトナム語版、タイ語版、英語版の合本版となっています。掲載内容は「日本と世界の理解を深めよう」（平易な文章による日本のニュース・トピックス）、「技能実習情報」（外国人技能実習制度等の関連情報の解説や技能実習生活等に役立つ情報）の他、技能実習生のリフレッシュとなる記事等から構成されています。

本冊子は、賛助会員に対するサービスの1つとして、JITCO賛助会員のすべての監理団体・実習実施機関の皆様へ直接送付いたしております。技能実習生・研修生へ、必ず配布・回覧等をしていただきますよう、よろしくお願い申し上げます。

「技能実習生の友」のバックナンバーは、JITCOホームページでもご覧いただけます。

http://www.jitco.or.jp/press/bokoku_kentomo.html

また本冊子の過去の記事や技能実習生に役立つ情報を掲載したウェブサイト版「技能実習生の友」も、併せてご利用ください。

<http://www.jitco.or.jp/webtomo/>

(2017年11月号「友」)

① 3 ② 4

	>	ア	
>	イ		ウ
	エ	ウ	エ
ウ	オ		カ

> 日本語できるかなの答え

発行

公益財団法人国際研修協力機構 (JITCO)

総務部広報室

〒108-0023 東京都港区芝浦 2-11-5

五十嵐ビルディング 11階

電話 03-4306-1166 (ダイヤルイン)